

Кульбіда С.В. (2018). Міжнародна діяльність фахівців української жестової мови у проекті “Spreadthesign”. С. Кульбіда. 21. 06. 2018. Режим доступу http://ispukr.org.ua/?page_id=315#.XBjKeN9gI8o

Міжнародна діяльність фахівців української жестової мови у проекті “Spreadthesign”

На завершальному етапі міжнародного проекту “Spreadthesign” в мальовничому містечку Донкастер (Великобританія) відбулася підсумкова зустріч з 12 по 17 червня 2018 року, в якій взяли участь фахівці з питань вивчення і документування національних жестових мов з країн: Польщі, Швеції, Туреччини, Естонії, Литви, Німеччини, Бразилії, Португалії, Хорватії, України.



У складі української команди — **Наталія Адамюк** (менеджер проекту, лінгвіст), **Світлана Кульбіда** (науковий освітній консультант), **Вікторія Кириченко** (лінгвіст, оператор монтажник відеокліпів), **Інна Татарінова** (перекладач УЖМ і англійської мови, лінгвіст), **Ірина Мужайло** (перекладач англійської мови). Очолила українську команду — **Ірина Чепчина** (керівник проекту, лінгвіст).

Кульбіда С.В. (2018). Міжнародна діяльність фахівців української жестової мови у проекті "Spreadthesign". С. Кульбіда. 21. 06. 2018. Режим доступу http://ispukr.org.ua/?page_id=315#.XBjKeN9gI8o



Під час 5-денного перебування у Великобританії нам вдалося:

- обговорити робочі питання і перспективи відеодокументування жестових одиниць національних жестових мов у контексті міжнародного загалом та шведсько-українського, зокрема, науково-інформаційного співробітництва;
- висвітлити питання особливостей документування понять жестовою мовою (змістові, перекладні, технічні характеристики відеодокументування, розміщення, фіксації інформації тощо);



ознайомитися з 200-річним досвідом навчально-виховного процесу глухих учнів найстаршої спеціальної школи для глухих у цій країні та подарувати бібліотеці цього закладу Український жестівник для батьків (2011);

Кульбіда С.В. (2018). Міжнародна діяльність фахівців української жестової мови у проекті "Spreadthesign". С. Кульбіда. 21. 06. 2018. Режим доступу http://ispukr.org.ua/?page_id=315#.XBjKeN9gI8o



порівняти особливості освітньої діяльності сурдопедагогів, психологів, вчителів жестової мови з числа чуючих і нечуючих;

- відвідати заняття у 1-му класі глухих учнів, які проводили два педагога;



- взяти участь у Круглому столі «Проектна співпраця: питання і відповіді» із координатором загального проекту Томасом Ліделлом-Олсенем та перекладачами жестових мов.

Кульбіда С.В. (2018). Міжнародна діяльність фахівців української жестової мови у проєкті “Spreadthesign”. С. Кульбіда. 21. 06. 2018. Режим доступу http://ispukr.org.ua/?page_id=315#.XBjKeN9gI8o



Ми горді з того, що 15 тисяч жестів УЖМ – самостійної природної знакової системи глухих України стали надбанням spreadthesign.com - інтернет-ресурсу Європейського центру жестових мов.

На основі представлених результатів понять УЖМ на міжнародному сайті маємо офіційне представництво мови глухих нашої держави – української жестової мови.

Це вагомий внесок у культурну і самобутню спадщину національних жестових мов Євросоюзу і світу. Зазначений інформаційний ресурс є корисним в освітньому процесі нечуючих, може використовуватися з метою поліпшення знань, умінь і навичок жестомовної комунікативної компетенції та підвищення усвідомленої мотивації до опанування і УЖМ, й інших національних жестових мов. Завітайте на сайт і переконайтеся в цьому.

Детальніша інформація про особливості діяльності у міжнародному проєкті “Spreadthesign” її учасників надають інформаційні ресурси:

1. Адамюк Н. Б. (2016). Міжнародний електронний посібник Spreadthesign”. Лінгвістичні особливості. Зб. наук. праць «Педагогічні науки». – 2016. – Вип. LXX, т. 1. – С.124-130. Режим доступу http://ps.stateuniversity.ks.ua/file/issue_70/part_1/29.pdf

2. Адамюк Н. Б., Чепчина І. І. (2015). «Поширимо жест» – перший міжнародний електронний посібник з національних жестових мов. Актуальні проблеми навчання і виховання людей з особливими потребами. - № 12 (14). К.: ВМУРЛ, 2015. Режим доступу <http://ap.uu.edu.ua/article/6>

Кульбіда С.В. (2018). Міжнародна діяльність фахівців української жестової мови у проєкті “Spreadthesign”. С. Кульбіда. 21. 06. 2018. Режим доступу http://ispukr.org.ua/?page_id=315#.XBjKeN9gI8o

3. Кульбіда. С.В. (2017). Статус національних жестових мов і включення УЖМ до сім'ї жестових мов Європи. Особлива дитина : навчання і виховання. – 2017. – № 3. – С. 21-30.

4. Kulbida S. (2017). The Steps Ukrainian science in the Study and popularization the Ukrainian Sign Language / S. Kulbida / Issues of upbringing and teaching in the context of modern conditions of objective complication of the person's social adaptation processes. – Peer-reviewed materials digest (collective monograph) published following the results of the CXXXVIII International Research and Practice Conference and I stage of the Championship in Psychology and Educational sciences (London, February 9 - February 15, 2017). - S. 26 – 28. Режим доступу <http://lib.iitta.gov.ua/706729/>

5. Кульбіда С.В. (2017). Розширення і активізація міжнародного співробітництва “Швеція — Україна”. С. Кульбіда.- лютий 2017. - сайт ОНП. - Режим доступу <http://onp.ucoz.ua>

6. Кульбіда С.В. (2017). Реалізується шведсько-український інформаційний проєкт. С. Кульбіда. Наше життя. 3.-4. 2017 р. Режим доступу <https://ourlife.in.ua/utog/v-organizaciah-utog/2534-realzovuyetsya-shvedsko-ukrayinskiy-nformacyniy-proekt.html>

7. Кульбіда, С. В. (2018). Сучасні тенденції вивчення мов глухих як інформаційно-комунікативного засобу у міжнародному проєкті “Spreadthesign”. Всеукраїнська науково-практична конференція «Освіта осіб з особливими освітніми потребами: виклики сьогодення» 21.06.2018, Київ. Режим доступу <http://lib.iitta.gov.ua/710996/>

1. Adamyuk N. B. (2016). Mizhnarodnyy elektronnyy posibnyk Spreadthesign”. Lnhvistychni osoblyvosti. Zb. nauk. prats' «Pedahohichni nauky». – 2016. – Vyp. LXX, t. 1. – S.124-130. Rezhym dostupu http://ps.stateuniversity.ks.ua/file/issue_70/part_1/29.pdf

2. Adamyuk N. B., Chepchyna I. I. (2015). «Poshyrmo zhest» – pershyy mizhnarodnyy elektronnyy posibnyk z natsional'nykh zhestovykh mov. Aktual'ni problemy navchannya i vykhovannya lyudey z osoblyvymy potrebamy. - № 12 (14). K.: VMURL, 2015. Rezhym dostupu <http://ap.uu.edu.ua/article/6AK>

3. Kul'bida. S.V. (2017). Status natsional'nykh zhestovykh mov i vklyuchennya UZHM do sim'yi zhestovykh mov Yevropy. Osoblyva dytna : navchannya i vykhovannya. – 2017. – № 3. – S. 21-30.

4. Kulbida S. (2017). The Steps Ukrainian science in the Study and popularization the Ukrainian Sign Language / S. Kulbida / Issues of upbringing and teaching in the context of modern conditions of objective complication of the person's social adaptation processes. – Peer-reviewed materials digest (collective monograph) published following the results of the CXXXVIII International Research and Practice Conference and I stage of the Championship in Psychology and Educational sciences (London, February 9 - February 15, 2017). - S. 26 – 28. Rezhym dostupu <http://lib.iitta.gov.ua/706729/>

5. Kul'bida S.V. (2017). Rozshyrennya i aktyvizatsiya mizhnarodnoho spivrobitnytstva “Shvetsiya — Ukrayina”. S. Kul'bida.- lyuty 2017. - sayt ONP. - Rezhym dostupu <http://onp.ucoz.ua>

6. Kul'bida S.V. (2017). Realizuyet'sya shvets'ko-ukrayins'kyi informatsiynyy proekt. S. Kul'bida. Nashe zhyttya. 3.-4. 2017 r. Rezhym dostupu <https://ourlife.in.ua/utog/v-organizaciah-utog/2534-realzovuyetsya-shvedsko-ukrayinskiy-nformacyniy-proekt.html>

7. Kul'bida, S. V. (2018). Suchasni tendentsiyi vyvchennya mov hlukhykh yak informatsiyno-komunikatyvnoho zasobu u mizhnarodnomu proekti “Spreadthesign”. Vseukrayins'ka naukovo-praktychna konferentsiya «Osvita osib z osoblyvymy osvithnimy potrebamy: vyklyky s'ohodennya” 21.06.2018, Kyiv. Rezhym dostupu <http://lib.iitta.gov.ua/710996/>